

Erhöhung der maximalen Arbeitslast Increase of the safe working load

VÖLKER

Erhöhung der maximalen Arbeitslast bei den Modellen S 860-2, S 861-2W, S 861-1, S 960-2, S 961-2W, S 961-1, S 280 und S 380

Die maximale Arbeitslast der Modelle S 860-2, S 861-2W, S 861-1, S 960-2, S 961-2W, S 961-1, S 280 und S 380 erhöht sich für Betten, die ab Oktober 2008 gebaut wurden, auf 230 kg.

Die Ladekapazität der Akkupacks beim S 860-2, S 861-2W, S 861-1, S 960-2, S 961-2W, S 961-1 und falls als Option im S 280 bzw. S 380 enthalten, entspricht daher bei diesen Betten einem theoretischen Dauerbetrieb von 2 Hub- bzw. Liegeflächenverstellungen mit einer Arbeitslast von 230 kg.

Für Betten, die von April 2005 bis September 2008 gebaut wurden, bleibt die bisherige Angabe in Gebrauchsanweisung bzw. Servicehandbuch zur maximalen Arbeitslast mit 210 kg bestehen.

Increase of the safe working load for bed models S 860-2, S 861-2W, S 861-1, S 960-2, S 961-2W, S 961-1, S 280 and S 380

The safe working load for bed models S 860-2, S 861-2W, S 861-1, S 960-2, S 961-2W, S 961-1, S 280 and S 380 increases to 230 kg for beds produced from October 2008.

The battery loading capacity of models S 860-2, S 861-2W, S 861-1, S 960-2, S 961-2W, S 961-1 (optional feature with models S 280/S 380) therefore equates to two complete cycles of lying surface or hi-lo movements at a working load of 230 kg.

The safe working load of 210 kg mentioned in the current user manuals and service manuals remains valid for beds produced from April 2005 to September 2008.

Augmentation de la charge de travail maximum

Verhoging van de maximale werklast

VÖLKER

Augmentation de la charge de travail maximum sur les modèles S 860-2, S 861-2W, S 861-1, S 960-2, S 961-2W, S 961-1, S 280 et S 380

La charge de travail maximale des modèles S 860-2, S 861-2W, S 861-1, S 960-2, S 961-2W, S 961-1, S 280 et S 380 augmente sur les lits construits à partir du mois d'octobre 2008, à 230 kg.

La capacité de charge du pack batterie sur les S 860-2, S 861-2W, S 861-1, S 960-2, S 961-2W, S 961-1, et si contenu en option sur le S 280 ou S 380, correspond de ce fait sur ces lits à une durée d'utilisation de 2 levages ou réglages de la surface de couchage avec une charge de travail de 230 kg.

Pour les lits, construits entre avril 2005 et septembre 2008, les données indiquées dans le mode d'emploi ou le manuel d'instructions restent valables pour maximum 210 kg.

Verhoging van de maximale werklast van de modellen S 860-2, S 861-2W, S 861-1, S 960-2, S 961-2W, S 961-1, S 280 en S 380

De maximale werklast van de modellen S 860-2, S 861-2W, S 861-1, S 960-2, S 961-2W, S 961-1, S 280 en S 380 is voor bedden die in of na oktober 2008 zijn gebouwd tot 230 kg verhoogd.

De laadcapaciteit van de accu voor de S 860-2, S 861-2W, S 861-1, S 960-2, S 961-2W, S 961-1 en, indien als optie geleverd, de S 280 c.q. S 380, komt daarom bij deze bedden overeen met een theoretisch continubedrijf van 2 hoogte- resp. ligvlakverstellingen bij een werklast van 230 kg.

Voor bedden gebouwd in de periode april 2005 t/m september 2008 blijft de bestaande maximale werklast van 210 kg, zoals gespecificeerd in de gebruiksaanwijzing c.q. het servicehandboek, onveranderd.